

roberto nutirews

Quadrimestrale di informazione aziendale - settembre/ottobre 2009 N. 6 - Spedizione in abbonamento postale - 70%

Sabo in Toscana
«L.Nardi Srl»

Sabo in Tuscany
«L.Nardi Srl»

Sabo in Polonia
«Opoltrans»

Sabo in Poland
«Opoltrans»

La pagina tecnica
SABO, intercambiabilità garantita

The Technical page
SABO, guaranteed
interchangeability



**VIAGGIANDO SUL MITO
DRIVING A LEGEND**

Il nostro domani

Come si trasformerà il mercato dopo la grande recessione? Quando arriverà la tanto annunciata ripresa? Non sono domande, ma rebus impossibili da risolvere. Noi, che ogni giorno ci dedichiamo con senso di responsabilità al lavoro quotidiano, possiamo solo prepararci a cogliere le opportunità che arriveranno, impegnando tutte le nostre energie pensando al domani, cercando di mantenere alti livelli di efficienza e competitività. Il nostro domani si preannuncia con alcune belle novità che, speriamo, ci aiuteranno ad affrontare con più fiducia i prossimi anni.

La prima novità, che vi anticipo con orgoglio, è che fra poche settimane cominceremo il lungo e ambizioso cammino che ci porterà al traguardo della prestigiosa certificazione ISO TS 16949: una certificazione complessa e molto impegnativa, elaborata dalla International Automotive Task Force, di cui fanno parte le principali case costruttrici di veicoli al mondo, fra cui Fiat, Ford, Daimler, Renault. Abbiamo deciso di estendere la nostra già decennale ISO 9000 a questa normativa, specifica per l'Automotive, che richiede investimenti, formazione e molto impegno, nella consapevolezza dei benefici che certamente porterà in termini di qualità del prodotto. La ISO TS 16949 riguarderà, fin dai primi pezzi, anche la produzione dello stabilimento in India, poiché il nostro partner Hema Ltd. ha da tempo conseguito questa certificazione.

Ed eccoci alla seconda novità: l'inaugurazione della fabbrica di Gurgaon è prevista per la seconda settimana di gennaio. La settimana prima, dal 5 all'11 gennaio, parteciperemo ad Auto Expo 2010, importantissima fiera che si tiene a New Delhi.

Infine, una ricorrenza: con questo numero celebriamo il secondo anno di pubblicazione del Roberto Nuti News. Era infatti l'ottobre del 2007 quando uscì il primo numero di questo nostro piccolo ma prezioso mezzo di comunicazione interna. Un modo per tenerci in contatto con tutti voi. Spero che anche questo numero vi sia gradito e, come sempre, buona lettura! Massimo Nuti

What tomorrow holds

How will the market change after the great recession? When will the widely forecast economic revival finally take place? These aren't mere questions, they're unsolvable mysteries. Those of us who pursue our daily work conscientiously can do nothing but be ready to make the most of opportunities as and when turn up; we can contemplate the future whilst we dedicate our energies to our work and do our best to maintain high levels of efficiency and competitiveness. Tomorrow holds a promise of positive change which we hope will help us through the next few years with greater faith in the future.

The first new development, which we are proud to announce, is that in a few weeks time we will start on the long and challenging procedure that leads to the prestigious ISO TS 16949 certification. This complex and demanding certification procedure was developed by the International Automotive Task Force which is made up of the major vehicle producers from all over the world including Fiat, Ford, Daimler and Renault. We have decided to extend the ISO 9000, which we've had for ten years now, to encompass these new provisions, which are specifically for Automotive and which involve investment, training and a lot of hard work made worthwhile by the resulting benefits to product quality. Right from the start the ISO TS 16949 certification will also concern production at our factory in India. Our Indian partner, Hema Ltd, has in fact had this certification for a long time now.

The second piece of news is that the new factory in Gurgaon will be inaugurated in the second week of January. During the preceding week, January 5th - 11th, we will be taking part in Auto Expo 2010, an important trade fair held in New Delhi.

And finally, an anniversary: This issue marks the second year of publication of Roberto Nuti News. The first edition of this small but valuable instrument for in-house communication came out, in fact, in October 2007. It's a good way of keeping in touch with everyone. I hope that this issue is received with pleasure and I'd like to wish you, as ever, happy reading!

Massimo Nuti



Il futuro stand Sabo Hema ad Auto Expo 2010 / The next Sabo Hema stand, at Auto Expo 2010

Viaggiando sul «mito»

Cominciati i lavori del nuovo stabilimento SaboHerma, a Gurgaon, in India, ci siamo dotati di un mezzo davvero mitico per i nostri spostamenti nel terribile traffico di Delhi. Si tratta della Hindustan Ambassador, una vera icona dell'industrializzazione del Paese, che con le sue robuste sospensioni da cinquant'anni affronta caparbiamente le poco amichevoli strade indiane. La storia dell'«Amby», come è chiamata dai suoi affezionati estimatori, è ne più ne meno, quella dell'India postcoloniale. In breve, la più vecchia auto prodotta in larga scala in India, esteticamente basata sul modello dell'inglesissima Morris Oxford series III del '56, che la precedette di un paio di anni. Da quel momento le modifiche apportate alla linea dell'Ambassador furono così poche che riconoscerle è una sfida riservata agli esperti. Le qualifiche tecniche subirono la stessa inerzia tanto che la maggior parte delle Amby oggi in circolazione (per la maggior parte taxi) monta ancora un primitivo motore 1500 cc 4 cilindri a valvole laterali da 55 cavalli, in grado di garantire le pigre accelerazioni congeniali al traffico di punta di Delhi e la velocità massima di 120 Km/h. Al di là delle prestazioni non certo da fuoriserie di questa vettura, rimane il che la Amby è sopravvissuta a molte vetuste colleghe e vende ancora ben 20.000 esemplari all'anno. Questo fa dell'Ambassador uno dei simboli di una nazione che, lanciata nel futuro, rimane pur sempre affettuosamente legata al suo passato. A.S.

L'articolo continua, con approfondimenti, sul sito Web.sabo.it

Driving a legend

As work has started at the new SaboHerma factory in Gurgaon, India, we've acquired a legendary vehicle to drive us through the Delhi traffic. It's a Hindustan Ambassador, a real icon of the country's industrialisation process which, with its robust suspension, has taken the difficult Indian roads into its stride for the past 50 years. The history of «Amby» as it's known by its aficionados, runs parallel more or less, to that of post-colonial India. In short, it's the oldest car to have been produced on a large scale in India and it was based on the lines of the typically English 1956 Oxford Morris series III, which came out about two years earlier. Right from the start, so few changes were made to the line of the Ambassador that it takes a real expert to see them. Just as little was done to change the technical features of the car so most Amby's on the road today (most of which are taxis) still have a basic 1500 cc, four cylinder, 55 Hp motor with lateral valves, lazy acceleration ideal for the rush hour traffic in Delhi, and a top speed of 120 Km/h. Aside from the vehicle's far from distinguished performance, the fact remains that the Amby has survived many ancient contemporaries and continues to sell around 20,000 a year. This makes the Ambassador one of the symbols of a country which, while racing into the future, continues to retain close and affectionate links to its past. A.S.

The article continues in greater detail on the sabo.it website.



SABO, intercambiabilità garantita

A volte l'ammortizzatore SABO differisce dall'originale per alcuni aspetti esteriori o per lievi variazioni dimensionali. Queste piccole differenze non pregiudicano l'intercambiabilità e la corrispondenza col prodotto originale indicata dalle tabelle di trascodifica pubblicate sul catalogo. Da qualche tempo è inoltre possibile risalire velocemente all'esatto codice del ricambio SABO anche dal sito Web sabo.it, che da qualche mese è liberamente consultabile senza la richiesta di password.

Gli aspetti veramente importanti da verificare nella sostituzione di un ammortizzatore sono la corsa e le tipologie degli attacchi, che devono quindi essere uguali al pezzo originale. Mentre gli ingombri esterni possono essere simili a quelli del prodotto che si va a sostituire. Piccole differenze, come ad esempio il diametro di un parapolvere o il diametro del serbatoio, non pregiudicano l'intercambiabilità e il perfetto funzionamento del ricambio.

Sul sito sabo.it stiamo pubblicando una serie di pagine formative per conoscere meglio, dal punto di vista tecnico, l'ammortizzatore nel suo complesso. Riteniamo che ciò possa essere utile anche per chi, ogni giorno, è a contatto con officine e utilizzatori finali.

La taratura

La taratura non è altro che la forza necessaria da anteporre al movimento della sospensione. E' cioè la forza che occorre per attenuare e smorzare le oscillazioni e i movimenti della sospensione.

Per aumentare o diminuire la forza, solitamente si agisce aumentando o diminuendo i dischi che consentono il passaggio di olio nell'interno del pistone: più il passaggio sarà difficile, più la taratura sarà rigida, viceversa sarà più morbida.

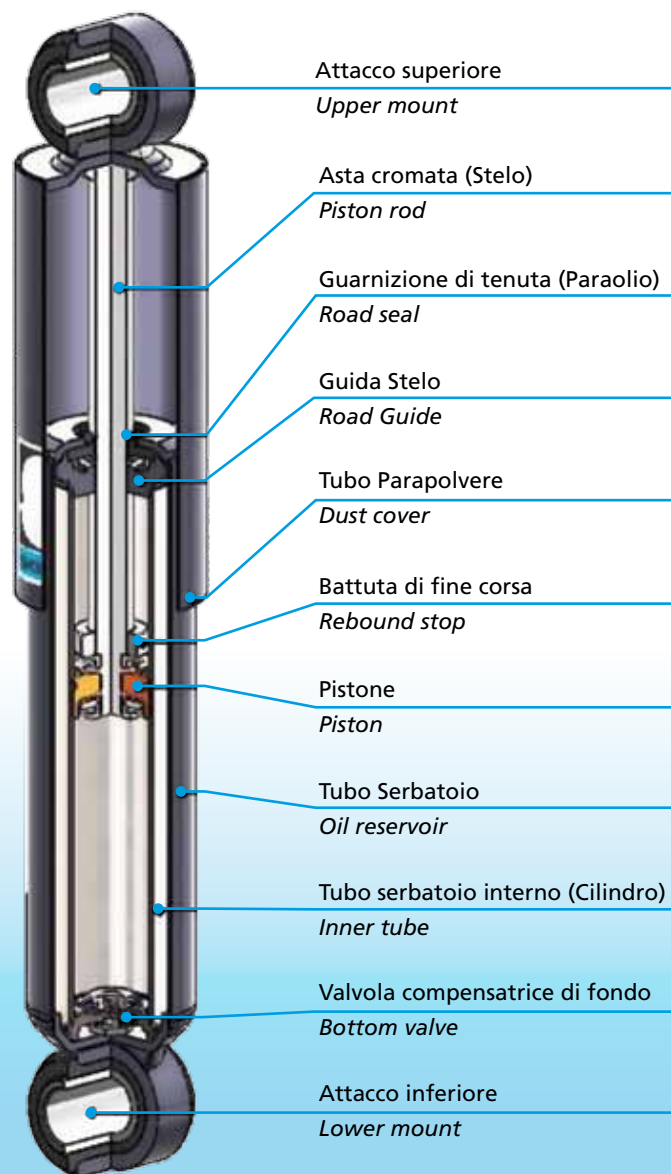
I termini «rigido» e «morbido» normalmente identificano la difficoltà ad aprire e chiudere su se stesso l'ammortizzatore.

I materiali con cui di solito viene realizzato un ammortizzatore non sono molti. Principalmente si utilizza un materiale metallico per le parti principali, mentre per le parti interne si possono impiegare materiali alternativi, che devono però avere le stes-

se resistenze del metallo per quanto riguarda, ad esempio, l'attrito, l'elasticità, la durezza eccetera. Possono essere utilizzati anche materiali speciali, ma il loro utilizzo è dato dal tipo di applicazione.

Per realizzare il pistone e il corpo valvola di compensazione, è diffuso l'utilizzo del «sinterizzato» (polveri di metallo opportunamente compattate e trattate). Questo materiale consente di ottenere delle forme particolari al pezzo finito, senza dover ricorrere a lavorazioni aggiuntive di tornitura; ne risulta un costo minore rispetto ad un pistone lavorato con macchine utensili a controllo numerico. Per quanto riguarda il tipo di olio da utilizzare, esso è scelto in base al tipo di tarature e dall'impiego che viene richiesto dall'utilizzatore.

L'articolo continua con illustrazioni, sul sito [Web sabo.it](http://Web.sabo.it) (Area tecnica, sezione «Formazione – Learning»).



SABO, guaranteed interchangeability

SABO shock absorbers sometimes differ from the original ones in their exterior appearance or through a slight difference in size. These minor differences do not compromise their interchangeability and equivalence to the original products as indicated in the transcode table that appears in the catalogue. These days it's also possible to trace the exact code of the SABO spare part quickly through the sabo.it website. For the past few months the website has been free for consultation without needing a password.

The really important aspects to be checked when changing a shock absorber are the length of the shaft and the type of mounts, which must of course be the same as the original part. On the other hand, external dimensions may be similar to those of the product that is to be substituted. Small differences, like for example the diameter of a dust cover or the diameter of

the oil reservoir, don't compromise the interchangeability and perfect functioning of the part.

On the sabo.it website we are posting a number of info pages that explain the shock absorber as a whole from the technical point of view. We believe that this can also be useful for those who deal with mechanics and end users every day.

Adjustment.

Adjustment refers to the force required to counter the suspension movement. It is, in other words, the force required to dampen or absorb the suspension movement and swinging.

To increase or decrease this force, we usually act by increasing or decreasing the number of discs allowing oil to flow in the piston: the harder the flow, the stiffer the adjustment, and vice versa for a softer adjustment.

The terms «stiff» and «soft» usually refer to the degree of difficulty experienced by the shock absorber to open and close.

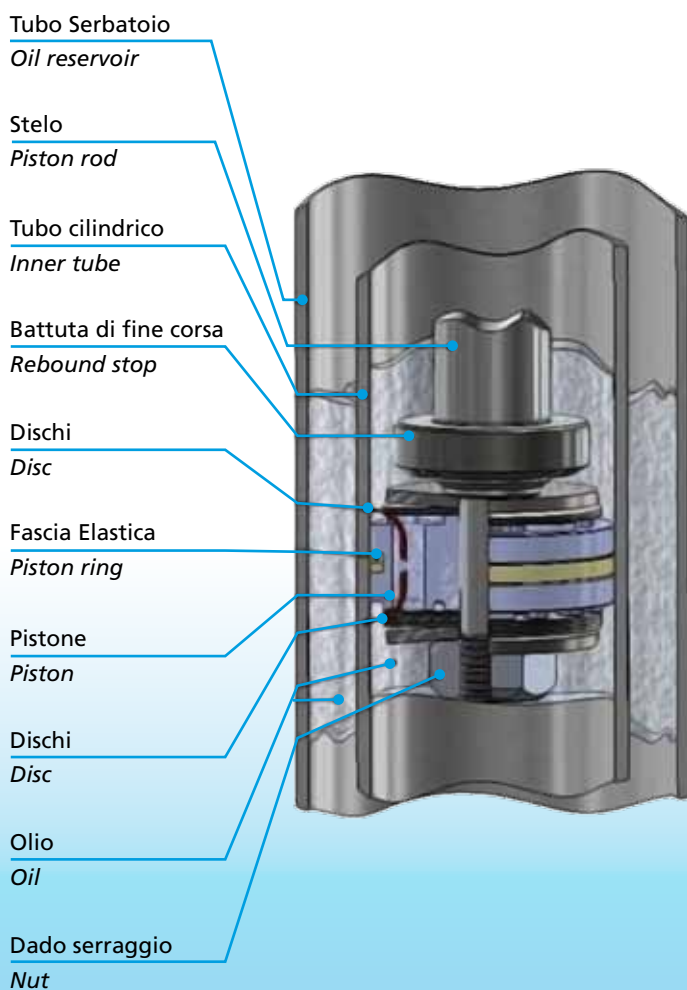
Not many different materials are used to build a shock absorber. A metallic material is generally used for the main components, while alternative materials may be used on the inside, which in any case must have the same resistance as metal in terms of, among other things, friction, elasticity, hardness etc.

Special materials can also be used, according to applications.

To make the piston and compensation valve body, a «sintered» material is often used (i.e. metal powder specially compacted and treated). This material allows the finished parts to be shaped as required without having to submit them to additional turning – keeping the cost lower than that of pistons machined on numerical control machine tools.

The type of oil to use must be chosen according to the type of adjustment and application required for the shock absorber.

The article continues, with pictures, on the sabo.it website (Technical area, section «Formazione – Learning»



L.Nardi Srl – Lucca

Lucca (Toscana). L'avventura della ditta «L. Nardi Srl», che a Lucca distribuisce gli ammortizzatori SABO, inizia negli anni '60 quando Luciano Nardi apre un magazzino specializzato in ricambi per autocarri. Da allora l'azienda cresce e, da quando ha trasferito la sede all'attuale indirizzo in via Giusti, allarga le sue competenze al settore dei ricambi auto. Nel 2000 il figlio Stefano subentra al padre alla guida della ditta e, nel 2001, inaugura una nuova filiale a Pontedera. Attualmente l'azienda occupa una ventina di persone e il suo giro di affari comprende i territori di Pisa, Livorno e Pistoia.

«Al momento – spiega Stefano Nardi – grazie all'esperienza maturata nel nostro settore, siamo in grado di offrire un alto livello di professionalità e coniugare l'alta specificità del prodotto all'ampia gamma dell'offerta che comprende ricambi meccanici, elettrici e di carrozzeria. L'attenzione per le officine nostre clienti è fondamentale e offriamo un servizio di consegna diretta dei ricambi».

La collaborazione con la nostra azienda è ormai di lunga data: «Lavoriamo con la Roberto Nuti Spa da moltissimo tempo, quasi dagli inizi, fin da quando era conosciuta e apprezzata nel campo della perneria e delle sospensioni a balestra. L'ampia gamma di offerta e la qualità che ci garantiscono hanno fatto sì che nel tempo rimanessimo fedeli alle agli ammortizzatori SABO, alle molle ad aria AIRTECH e alle leve freno MEI, a registrazione automatica».

La ditta Nardi ha ora in programma di aprire una nuova sede in località Sesto Porcari nella quale trasferire il settore ricambi per autocarri. A.S.

L. Nardi Srl – Lucca

Lucca (Tuscany). The history of the «L.Nardi Srl» firm, which distributes SABO shock absorbers in Lucca, dates back to the 1960s when Luciano Nardi opened a warehouse specialised in spare parts for lorries. Since then the company has continued to expand and since it moved to the current site in Via Giusti it has widened its range to include spare parts for cars. In 2000 Luciano's son Stefano took over from his father at the helm of the firm and in 2001 he inaugurated the new branch in Pontedera. About 20 people are currently employed by the company and the area covered includes Pisa, Livorno and Pistoia.

«Thanks to our wide-reaching experience in the field», explains Stefano Nardi, «we are now able to provide high professional standards and we cater for the specialised nature of the products with a wide range of items including mechanical, electrical and bodywork spare parts. The care we take over the mechanics and garages that are our clients is fundamental and we deliver the spare parts personally».

The working relationship with our company goes back a long way: «We have worked with Roberto Nuti Spa for a very long time, almost since the beginning, when it was known and appreciated in the field of pins and leaf spring suspension. The wide range and quality of the products that they guarantee has meant that we have remained faithful through the years to SABO shock absorbers, AIRTECH air springs and MEI automatic slack adjuster».

Nardi company now plans to open a new base in Sesto Porcari where the lorry spare parts division will be transferred. A. S.



Opoltrans - Polonia

Opole. Con oltre 40 succursali tra Polonia, Ucraina e Repubblica Ceca, Opoltrans è uno dei principali distributori del marchio SABO. La sede centrale, di oltre 20.000 metri quadri, si trova nei pressi di Opole, nella regione della Slesia, a circa 300 chilometri da Varsavia. Opoltrans, nata nel 1990 come negozio di ricambi per veicoli commerciali, oggi distribuisce prodotti per furgoni, autobus, rimorchi e camion, con la prospettiva di aprire ulteriori sedi nelle tre nazioni già coperte dalla loro distribuzione. Il rapporto con la Roberto Nuti Spa nasce grazie ad un fornitore comune, a seguito della visita di una delegazione polacca nei nostri stabilimenti di Vicchio e Ozzano Emilia (sede precedente a quella di Castel Guelfo) e si evolve negli anni. Una stretta partnership, un rapporto di reciproca fiducia che ha permesso uno sviluppo notevole per entrambe le realtà. Opoltrans è particolarmente attenta alla qualità dei prodotti e al rapporto con i clienti: contatti semplici e veloci con gli operatori commerciali, competenza nelle consulenze e tempi di reazione ridotti soddisfano appieno le esigenze del mercato. Per un trasporto puntuale e sicuro ha sviluppato una flotta interna di oltre 100 mezzi, da piccoli furgoni fino a camion da 40 tonnellate. Opoltrans fa parte di «Group Auto Union», rete di multispecialisti della distribuzione; è inoltre associata a «G Truck», rete di distributori di ricambistica e «Top Truck Group», che associa le realtà specializzate in servizi per mezzi pesanti. L'attività industriale si è ulteriormente sviluppata e oggi si estende anche alla produzione di rimorchi, semirimorchi e assali a marchio MEGA. Anche in questo settore le sinergie fra la Roberto Nuti Spa e la Opoltrans-Mega si stanno sviluppando. C.P.

Opoltrans - Poland

Opole. With over 40 branches in Poland, Ukraine and the Czech Republic, Opoltrans is one of SABO's major distributors. The headquarters, covering over 20,000 square metres, is near Opole in the Slesia region about 300 kilometres from Warsaw. Opoltrans started out in 1990 as a store selling spare parts for commercial vehicles and today distributes products for vans, buses, trailers and lorries. There are plans to open further branches in the three countries where they already operate. Dealings between the company and Roberto Nuti Spa began through a common supplier following a visit by a Polish delegation to the our factories in Vicchio and Ozzano Emilia, which was the headquarters before transferral to the current base in Castel Guelfo. The relationship between the two companies has developed closely through the years and is based on a mutual trust which has allowed both to grow significantly. Opoltrans takes particular care over product quality and client rapport, making simple and fast contact with sales staff, offering skilled consultations and rapid responses which together ensure complete client satisfaction. Punctual and safe transport is guaranteed by a fleet of over 100 vehicles which range from small vans to 40 ton lorries. Opoltrans is a member of the Group Auto Union, a network which includes distribution specialists from various fields and it is also an associate of «G Truck», a network of spare parts distributors, and of «Top Truck Group!», which includes companies specialised in services for heavy goods vehicles. The industrial division has been enlarged and now also constructs lorry trailers, semi-trailers and axles under the brand name MEGA. The links between Roberto Nuti Spa and Opoltrans-Mega are developing in this field too. C.P.



Conosciamo Laura Baldrati

Nome: Laura.

Cognome: Baldrati.

Compleanno: 10 agosto.

Da quanto tempo lavori alla Roberto Nuti Spa?

Dal 2000.

La tua mansione attuale. Lavoro nell'ufficio commerciale estero assistendo i clienti stranieri nelle loro richieste e affrontando le problematiche che si possono presentare. Seguo l'organizzazione delle fiere all'estero e aiuto la direzione commerciale.

Cosa pensi di questo incarico. Mi piace il rapporto che si crea giorno per giorno con il cliente e mi dà molta soddisfazione riuscire a seguirlo nel migliore dei modi. Sono molto soddisfatta del mio lavoro, dell'opportunità di viaggiare e scoprire i paesi che visito. In questo modo ho capito che la Roberto Nuti è un'importante realtà a livello mondiale e il farne parte mi rende orgogliosa.

I tuoi hobby. Viaggiare, leggere e cucinare.

I gusti cinematografici. Film d'azione e romantici

Il tuo libro preferito. «Le parole che non ti ho detto», di Nicholas Sparks. E' anche il mio autore preferito e ho letto tutti i suoi libri.

I tuoi cantanti preferiti. I cantautori italiani moderni e in particolare Vasco Rossi, Luciano Ligabue e Ramazzotti.

La tua ricetta preferita. La Paella, ma in generale amo cucinare il pesce e preparare dolci.

Un messaggio per chi legge. Il lavoro è una parte importante della nostra vita, è fondamentale farlo con entusiasmo e professionalità per poter dare il meglio all'azienda e avere delle soddisfazioni personali che ti danno gli stimoli giusti per crescere nel ruolo che si ricopre.



Interview With Laura Baldrati

Name: Laura.

Surname: Baldrati.

Birthday: 10th August.

How long have you worked for Roberto Nuti Spa?

Since 2000.

Your current position. I work in the overseas sales office helping foreign clients with their requests and dealing with whatever problems that come up. I work on the organisation of trade fairs abroad and I help the sales managers.

What do you think of the job? I like building up the relationship with clients day by day and I enjoy being able to do the work well. I am very happy with my job and I love being able to travel and find out about the countries I visit. By doing this I've discovered that Roberto Nuti is important at global level and I'm proud to be a part of it.

Your hobbies. Travelling, reading and cooking.

Your favourite kind of film.

Action movies and romantic films.

Your favourite book. «Message in a Bottle» by Nicholas Sparks. He's my favourite author and I've read all his books.

Your favourite singers. The modern Italian singer-songwriters especially Vasco Rossi, Luciano Ligabue and Eros Ramazzotti.

Your favourite recipe. Paella, but in general I like cooking fish and making cakes.

A message for readers. Work is an important part of our lives and it's essential to work enthusiastically and professionally in order to participate in the company as best you can. It's also satisfying on a personal level which in turn helps you to grow with the position that you work in.

Happy Birthday to: Ali Asghar (29 settembre/29th September), Andrea Greci (30 settembre/30th September), Katia Bottoni e Marco Govoni (6 ottobre/6th October), Angelo D'Onofrio (7 ottobre/7th October), Nico Migliari (9 ottobre/9th October), Fabio Margheri (10 ottobre/10th October), Simona Giovani (1 novembre/1st November), Simone Bonini (14 novembre/14th November), Alessio Lucchi (18 novembre/18th November), George Kotov (20 novembre/20th November), Riccardo Cipriani (21 novembre/21st November), Marco Corsaro (23 novembre/23rd November), Barbara Bianchi (28 novembre/28th November).

COLLABORATORI IN PRIMO PIANO - CO-WORKERS IN THE SPOTLIGHT

IL PROSSIMO NUMERO USCIRA' IN DICEMBRE / THE NEXT ISSUE WILL COME OUT IN DECEMBER
Scrivi a / Write to Roberto Nuti News: rnb.ufficiostampa@rizomedia.com

Roberto Nuti News
Editore: Roberto Nuti Spa
Direzione e redazione: via Primo Maggio 7 (Z.I. Poggio Piccolo), 40023, Castel Guelfo, Bologna, Italia.
Tel. +39 0542 671811 - mail@rnb.it
Direttore responsabile: Massimo Calvi, rnb.ufficiostampa@rizomedia.com
Stampa: Hi-Tech Media Tecnostampa, Bologna.
Registrazione presso il Tribunale di Bologna, numero 7791 del 4 settembre 2007.
numero 6

Gli articoli possono essere riprodotti purché espressamente autorizzati dall'editore. Il download e l'archivio degli arretrati di Roberto Nuti News è possibile collegandosi all'area stampa del sito, all'indirizzo www.rnb.it.

Roberto Nuti News
Publisher: Roberto Nuti Spa
Editorship and editorial offices: via Primo Maggio 7 (Z.I. Poggio Piccolo), 40023, Castel Guelfo, Bologna, Italy.
Tel. +39 0542 671811 - mail@rnb.it
Chief editor: Massimo Calvi - rnb.ufficiostampa@rizomedia.com
Printed by: Hi-Tech Media Tecnostampa, Bologna.
Registration at the Court of Bologna, number 7791 - september 04, 2007.
issue 6

Articles can be reproduced only prior expressed written permission of the publisher. Roberto Nuti News back issues can be downloaded and saved from the press area of the website www.rnb.it.